

KIBBUTZ BROR CHAIL

ברור חיל

DOAR NA HOF ASHKELON 79195

Phone: 051-94341 - 94356

קבוץ אחד הבונים להתישבות שיתופית בע"מ
דואר נע חוף אשקלון 79195 טל. 051-94356, 051-94341

Bror Chail, 15.ii.~~mmxixix~~ mcmxxiii

ההסתדרות הכללית של העובדים בא"י
אחד הקבוצות והקבוצים

Para:

Hanhagá Artzit,

Garin Aliá,

Shlichim.

Chaverim iekarim, Shalom Rav!

Completamos o ciclo de estudos e discussões a respeito do Garin Aliá, tanto na mazkirut do kibutz como também no seu forum máximo, i.e., a própria Asseifá Klalit. À guisa de introdução, torna-se necessário dizer que foram discussões maratônicas, obedecendo à seguinte sequência: vaadat tnuá, em seguida vaadat tnu dor-tzair, em seguida vaadat klalit. Depois disto: mazkirut, que resumiu e fixou as diretrizes básicas, encarregando uma comissão ad-hoc para a elaboração de um ante-projeto de takanon, a vaadá funcionou, trouxe o ante-projeto à mazkirut, que o aprovou por unanimidade em algumas partes, em outras, trouxe à asseifá klalit para votação como proposta de maioria e minoria; por fim, duas asseifot klaliet discutiram e aprovaram o que aprovaram (o que vai ser descrito no decorrer desta carta). Podem então os chaverim avaliarem com acuidade e precisão maior o significado do predicado "maratônico" que por nós foi supra-citado.

Se os chaverim nos permitem, propomo-nos (por razões didáticas) a seguir o seguinte esquema: primo, a apresentação descritiva e explanativa do ante-projeto do takanon per-se; secundo, implicações específicas, como taktzivim, etc.; tertio - nossas considerações no mérito de toda a problemática.

I. O ante projeto de takanon, ^(regulamentu) tal como foi aprovado na asseifá-klalit do Kibutz Bror Chail, assim reza:

1. Propoe-se, através deste takanon, criar um novo status chevratí no meshek, além dos já existentes (candidato a chaver, chaver) - e este é o de CANDIDATO-ESTUDANTE.
2. Definição do novo status: chaver-boguer da tnuá do Brasil, estudante em universidade ou outras instituições, e que pertence ao âmbito "minhal studentim", e que pede ligação com o meshek (Bror-Chail) - e esta ligação assume o caráter formal de "candidato a chaver" durante o período de seus estudos.

DOAR NA HOF ASHKELON 79195

Phone: 051-94341 - 94356

קבוץ אחוד הבונים להתישבות שיתופית בע"מ
דואר גע חוף אשקלון 79195 טל. 051-94356, 051-94341

- 2 -

ההסתדרות הכללית של העובדים בא"י
אחוד הקבוצות והקבוצים

3. Direitos do "Candidato-Estudante?"

- a) - Moradia
- b) - Manutenção (calçada) e todos outros serviços, tais como: lavanderia, clínica, correios, etc.
- c) - Divide-se em: c1) - taktzivim como de chaverim do kibutz (segue anexo)
c2) - cobertura das despesas de viagem do lugar de estudo ao kibutz.
- d) - direito de assistência da assefá klalit, porém não a voto.
- e) - direito de assistência a toda e qualquer atividade social e cultural do kibutz.
- f) - ser filiado à uma família (imutz)
- g) - direito a mekasher.

4. Obrigações do "Candidato-Estudante":

- a) - O candidato-estudante deve fazer todo o possível para estar no kibutz todos os fins de semana, bem como nas férias.
- b) - É obrigação do candidato-estudante trabalhar no kibutz 50 dias por ano, bem como pertencer ao shibutz-shabatot (toranuiot de shabat).
- c) - Ao candidato-estudante ligar-se ao kibutz num período de três a seis meses antes de iniciar os seus estudos afim de laços com o kibutz e seus chaverim (Nota: este parágrafo, foi recebido na assefá-klalit como sugestão, isto é, deve-se fazer o máximo para preenchê-lo, porém não é imposto como condição)
- d) - Taktzivim (em dinheiro ou em tlushim) - Todos os taktzivim que receberem o "candidato-estudante" ~~serão~~ por parte do kibutz durante a época de estudos serão computados como bolsa se o candidato voltar ao kibutz como chaver (ano/per/ano: se o estudante estudou três anos, e somente ficou um ano no meshek depois dos estudos, deve ele ao kibutz taktzivim de dois anos, e assim por diante); se o estudante não voltar ao kibutz, todas as despesas serão consideradas como empréstimo (no mesmo critério ano/per/ano).
- e) - O tratamento de todas as questões do "candidato-estudante" estará a cargo das seguintes vaadot: De uma forma geral, vaadat klitá é o organismo responsável, porém de comum acordo com Vaadat Tnuá e Vaadat Der-Tzair.

DOAR NA HOF ASHKELON 79195

Phone: 051-94341 - 94356

קבוץ אחוד הבונים להתישבות שיתופית בע"מ
דואר נע חוף אשקלון 79195 טל. 051-94341, 051-94356

- 3 -

ההסתדרות הכללית של העובדים בא"י
אחוד הקבוצות והקבוצים

Especificação do Taktziv de "Muamad-Student"

1. Saidas

Componentes	Em dinheiro		
	e/ou tlushim	Gasto Conjunto	
Halbashá	200 (*)	30	
Aspaká-ktaná	100		
Fumo	76		
Taktziv-ishí	320		
Ferías (Nofesh)	130		
Viagens	500 (****)		
Material mínimo para o quarto	30		
Kupat-Cholim	60		
Manutenção (calcalá)		300 (**)	
Lavanderia		100	
Sadde		50 (***)	
Manutenção de casas		60	
TOTAL	IL 1.416,-	IL 540,-	<u>IL 1.956,-</u>

2. Entradas:

50 dias de trabalho (calculando dia trabalho IL39,12 = IL 1.956,-

- Observações:
- (*) - Halbashá: 1/2 taktziv do primeiro ano é por conta da V. Klitá
 - (**) - Manutenção: calculado em 100 dias por ano
 - (***) - Sadde: não inclui dentista.
 - (****) - Viagens: De acordo com as necessidades reais, e contra recibos.

↓ *Sinim*

Até aqui, e até agora, o takanon tal como foi aprovado na assef'-klalit. D'ora em diante, vamos procurar penetrar em seu espírito, para sermos bem entendidos em nossas intenções.

1. Este takanon refere-se não somente aos chaverim que já aqui se encontram, mas a todo e qualquer

DOAR NA HOF ASHKELON 79195

Phone: 051-94341 - 94356

קבוץ אחוד הבונים להתישבות שיתופית בע"מ
דואר נע חוף אשקלון 79195 טל. 051-94356, 051-94341

- 4 -

ההסתדרות הכללית של העובדים בא"י

אחוד הקבוצות והקבוצים

boguer da tnuá que queira se ligar com o kibutz, e ao mesmo tempo estudar em universidades.

2. Este takanon estará em vigor até o momento em que, à luz da experiência mútua, sejam necessárias modificações.

3. É traço marcante no caráter deste takanon a necessidade de ambas as partes, tanto o muamad-student, e o kibutz, de sentirem que a imposição econômica que cada uma das partes assume é importantíssima. Por um lado, despende o kibutz um esforço enorme, mas este esforço é justificável: Primeiro, por reencontrar a sua ligação kibutziana com a tnuá no Brasil; segundo, por entender de que a forma com que os chaverim propoe a sua aliá e ligação com o kibutz é produto de uma realidade nova, e há que positivamente aceitá-la; terceiro, qualquer vontade de klitá do kibutz tem a sua tradução correspondente no aspecto econômico; quarto, o muamad-student tem que participar deste esforço, pois que doutra forma, não participando, ele será sustentado pela filantropia do kibutz, e o kibutz ainda não se considera uma entidade filantrópica; e por último, concluindo: o aspecto econômico em si não é de tal envergadura que o kibutz faça dele conditio sine qua non; em todos os momentos da discussão, foi ressaltado mais o aspecto educativo, isto é, de que há responsabilidade mútua na preocupação econômica, que o boguer tnuá deve saber e sentir de que não há barcos às nossas costas. Esta responsabilidade, então, impoe ao kibutz e ao boguer tnuá a necessidade de traduzir sionismo, klitá, etc também (e não só) em termos econômicos, mas também em termos morais, educativos, etc. Em suma: resumindo o takanon (melhor dito, seu espírito) à uma simples frase, chegaríamos a que, a cada direito, corresponde um dever. Há uma responsabilidade mútua aqui que gostaríamos que os chaverim da tnuá a entendessem em toda a sua extensão e conteúdo: o boguer tnuá não viverá ~~mx~~ como também não deverá favores ao kibutz; ele participa, através de seu trabalho, da construção em comum, da problemática comum, etc. Em outras palavras, isto faz parte, traduzindo em termos concretos, daquilo que chamamos "ligação com o kibutz", e o primeiro passo, sem dúvida, será fixar-se dentro das condições reais, conhecer a realidade do kibutz, tal como ela é. E há que ~~mx paraix~~ observar que uma participação ativa do boguer tnuá, seja na participação em dias de trabalho, seja na preocupação e conhecimento adequado dos problemas do kibutz - é fundamental para o êxito da experiência, e nisto creio, estamos todos interessados.

4. Há dentro do takanon, uma recomendação (e não imposição) do candidato-estudante de passar de três a seis meses, antes de iniciar os seus estudos, em Bror Chail. Queremos detalhar aqui o